

G-40

Utlanu·ní

-atlanuni-

she made corn soup

O·nʌ wahu·níse?
-unis-
now long agone thó nityawʌ·u
-ʌ²-
this happenedWahataténhane?
-atatenha²-
he hired himself [name]luwa·yátskwe
-yat-
he was calledlowilayʌ·tákwe
-wilayʌ-
he used to have a childshakonohá
-noha-
his step daughterMilínti yutátyats.
-yat-
Melinda her nameKa?i·kʌ yautatokʌhtu
-atatokʌht-
this Sundayastéhtsi
morningMilínti onulhá
-nulha-
Melinda her motherwayutathlo·lí·
-hloli-
she told her“Ostúha satlanu·ní.
-atlanuni-
a little make corn soupʌkanatsyá·la,
-natsyah-
kettle will be onokhna?
andne ʌtwatekhu·ní·
-atekhuni-
we will eatkanyó o·nʌ ʌtsítwawe?
-aw-
when we will arrive backyukwatlʌnayʌhné.”
-atlʌnayʌhn-
we have gone to churchO·nʌ kwi
so thentayutáhsawʌ
-atahsawʌ-
she beganne?n ayutlanu·ní·
-atlanuni-
for her to make corn soupnok tsi wa?yúttoke?
-attok-
but she realizedyah te?yoti?wá·layʌ.
-?wahlayʌ-
they did not have meat“Náhte?
-oht-
whatyʌwaka·tí·
-ati-
will I throw intsi? wa?katlanu·ní·,”
-atlanuni-
when I cook corn soupwa?yutáli?wanu·tú·se?
-li?wanutu?s-
she asked heronulhá,
-nulha-
her mother“ayaweku?úhake?”
-eku-
for it to taste good

“Kwah nok tehsatkahtúni,”	waya?í·lu? onulhá,	“Tok náhte?”
just only look around	-atkahtunyu- she said	-ihlu- her mother
séhsak tho yahsa·tí·	ne?n ayaweku?úhake.”	-oht- something
look for there you will throw in	-ehsak- -ati-	-eku-
so it would taste good		
Tsi? onΔ wahyahtΔ·tí·	ne?n kuwayΔha?	ahyatlΔnayΔ·hná·
when they left	-ahtΔti- her parents	-atlΔnayΔhn- to go to church
wayutatyothi·yú·se?	akó·shale?,	okhna? wa?tyutkahtúni
she sharpened for herself	-atatyothiyu?s- her knife	-atkahtunyu- and she looked around
tok náhte?	tok na?ka?wahló·tΔ	tho yayako·tí·
something	-oht- some kind of meat	-ati- there for her to throw in
ohnekaklí·tslaku.	Okhna? wa?yúttoke?	lonatyohkwa·nΔ
in the soup	-hnekakli- and	-attyohkwana- a large group
ka? nihΔná·sa kóskos,	ne· tho thatinho·tú	Na kwi
small ones	-a?sa- pigs	-nhotu- there they are penned
		in pigpen then
wahuwatihuhtóskalu?	ka?i·kΔ ka? nihΔná·sa?	koskós,
she cut their ears off	-huhtoskalu- these	-a?sa- small ones
		pigs
okhna? ohnekaklí·tslaku	yayako·tí·	Tsi? o·nΔ tsyusá·newe?
and in the soup	-hnekakli- she threw in	-ati- when they returned
ne?n lonatlΔnayΔnahnu·hné,	stobslá·ke	kanatsyáhele?
from having gone to church	-atlΔnayΔ- on the stove	-natsyahel- a kettle is set

ne?n nakwah	tyohnekakli?tslatalihʌhse?	tahnú				
really	-hnekakli?tslatalihʌ- the soup is boiling	and				
tsyaweku?utslá·klahse?	Malínti onulhá	wa?yelholóksyi				
-eku?utsla?klahs- it smells very good	-nulha- Melinda	-lholoksyu- she uncovered it				
tho kanatsyáhele?	stobslá·ke.	Okhna? tayutáhsawʌ wa?tyuwʌli				
-natsyahel- there kettle is set	on the stove	-atahsawʌ- and she started	-awʌlye- she stirred			
ne?n ohnekákli?	nok tsí?	yah teyu·níse	wa?yutye·lʌ·			
-ohnekakli- the soup	but	-unis- it wasn't long	-atyelʌ- she was surprised			
tho wa?yutkátho?	tok náhte?	tho yo?kélha?	wa?yutye·lʌ ne			
-atkatho- there she saw	-oht- something	-?k(e)l- there it is floating	-atyelʌ- she was surprised			
kóskos	ohuhtashú	wa?í·lu?,	“Malínti,	náhte?	ale?	o·nʌ
-ahuht- pig	ears	-ihlu- she said	Melinda	-oht- what		now
nahsátyele.”						
“Tsyok, nʌ - tsyok, nʌ,”	Malínti	tayelihwasla·kó·.	“I·sé	se?		
now, Mom	Melinda	-lihwaslakw-	she answered	you indeed		
waskhlo·lí·	ake?wahli·sáke.”					
-hloli- you told me	-?wahlisak- for me to look for meat					
Lotatenhá·u	tahatáhsawʌ	latto·kás,	tók nahte?	teyotyelúni		
-atatenha?- [name]	-atahsawʌ- he started	-attok-	-oht-	-atyelunyu-		
		he suspects	something	it's acting up		

yotlihwahtáti o·nʌ kwi koskósne yahatke?to·tʌ· wahatye·lʌ· ne
 -atlihwahtáty- then at the pigpen he peeked in he noticed
it's going on

nihatiya?tó·tʌ· laotsenʌ?shú, tho latitakhenútyehse?
 -ya?to?tʌ- -tsenʌ- -takhe-
their kind of bodies *his animals* *there they are running around*

yah tehatihuhto·tú.
 -huhtotu-
they have no ears